

GARAPA



8

10/AGOSTO/2022

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

RECOLHIMENTO DE APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE & TECIDOS E ROUPAS USADAS

小型家電と古着・古布の回収を実施します

■ **DATA:** 20 de agosto(sáb) das 9h30 as 11h30

■ **Local:** Prefeitura de Oizumi (lado oeste)

□ **Aparelhos que serão aceitos:** computador, impressora, telefones celulares, aspirador de pó, secador de cabelo, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.



※ Porém, não serão aceitos os eletrodomésticos incluídos na lei de reciclagem (TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secar roupa).

As roupas usadas, etc recolhidas, serão reutilizadas dentro e fora do Japão, ou serão processadas em pano de limpeza de uso industrial



□ **Tipo de produtos:** roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc.

Não será aceito artigos plastificados, emborrachados

Recomendação:

- Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico
- Não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas.



VAMOS REDUZIR O LIXO SEPARANDO E RECICLANDO OS PLÁSTICOS

その他プラスチックの分別について

Ainda há muitos artigos recicláveis, como "Outros Plásticos", misturados dentro do Lixo-Inflamável, que podem ser separados.

Citaremos como exemplo alguns produtos que podem ser descartados como "Outros Plásticos", pedindo a colaboração de todos para a seleção desta categoria de lixo.

Outros Plásticos:

Esta marca inserida no rótulo do produto, são todas consideradas como "Outros Plásticos".

- Saquinhos de salgadinho em geral, frasco de iogurte, pudim, saquinho de verduras, inclui aqueles embalados individualmente

- Embalagem de tofu, embalagens de comidas canudos, talheres de plástico, cup lamen, frasco de shampoo, detergente, produtos de limpeza, sacola plástica, embalagem de medicamentos, embalagem de condimentos que tenha inserido esta marca na tampa e rótulo de garrafa PET



11º CONCURSO DE GREEN CURTAIN (CORTINA VERDE)

緑のカーテンコンテストについて

Pensando na forma real e eficaz de combater o aquecimento global e na redução da emissão dos gases de efeito estufa, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde). Além de contribuir com o meio ambiente poderá economizar energia elétrica e também economizar no bolso.



□ **Alvo:** jardim residencial, escritório, etc., situado em Oizumi

□ **Tipos de planta:** qualquer tipo de planta, desde que forme uma cortina verde. Exemplo: goya, ipoméia(asagao), bucha, cabaça (hyotan), etc.

□ **Forma de se inscrever:** Preencher o formulário, anexando 3 fotos, e entregar na Seção de Conservação do Meio Ambiente.

□ **Período de inscrição:** De 1 de agosto a 30 de setembro, das 8h30 as 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

□ **Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi -ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 562)

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.



Lembrete: Dia 31 de agosto, vencimento da
- 2ª Parcela do Imposto Provisório-Municipal
- 2ª Parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
税金納期のお知らせ

Todas as QUARTAS:
Dias : 10, 17, 24 e 31 de agosto
7 e 14 de setembro
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias : 13, 20 e 27 de agosto
3 e 10 de setembro
Aberto das 8h30 as 17h15
時間外納税窓口のご案内

目次	
小型家電と古着・古布の回収を実施します.....	1
その他プラスチックの分別について.....	1
緑のカーテンコンテストについて.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
令和5年度私立幼稚園等園児募集.....	2
外国籍児童就学説明会の開催について.....	2
外国人のための法律相談.....	2
県営住宅入居者募集について.....	2
コロナワクチン接種証明書コンビニ交付.....	2
家庭用防犯カメラの設置費用を一部補助します.....	2
蛇に注意.....	2
新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策.....	3
いずみの社の各教室のご案内.....	3
ぐんまこどもの国「木工教室」のお知らせ.....	3
第26回大泉町民スポーツレクリエーション祭.....	3
令和4年度大泉町花火大会開催のお知らせ.....	3
9月の保健カレンダーについて.....	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ.....	4
新型コロナウイルス接種におけるハバックスの使用.....	4
予防接種を受けましょう.....	4

Matrículas abertas

PRÉ-ESCOLA /2023

令和5年度私立幼稚園等園児募集



As pré-escolas (Yochien) particulares da cidade estão abrindo inscrições para ingresso em 2023.

- Público-alvo:** crianças com 3 anos completos, poderão ingressar na pré-escola.
- Inscrições:** a partir de 22 de agosto(seg)
- Informações:** diretamente na pré-escola

Pré-escola	Endereço	Telefone
SEI CLARA Yochien	Hinode 56-1	0276-62-3036
Nintei Kodomo-en ENOKI Yochien	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Yochien	Yoshida 974-3	0276-62-3935
Nintei Kodomo-en MATSUBARA Yochien	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Dai ni Yochien	Yorikido 277-1	0276-63-1621

Reunião Explicativa aos Pais dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO DO PRIMÁRIO/2023

外国籍児童就学説明会の開催について



O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi está convocando os pais das crianças que irão ingressar nas escolas municipais em abril/2023, para orientação e tramitação para o ingresso escolar.

- Convocados:** Pais de crianças (nascidas de 2 de abril de 2016 a 1 de abril de 2017), com endereço registrado em Oizumi. Os convocados serão comunicados pelo correio. Aqueles que não receberem o Comunicado até a data abaixo prescrita, entre em contato com o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi.
- Data da Reunião:** 2 de setembro (sex) a partir das 15h
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi machi Kominkan) Endereço: Yoshida 2465
- Trazer:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techo), Cartão de Permanência (Zairyu Card) da criança e do responsável
- Informações:** Seção de Administração de Ensino, na Prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 331)

CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA) GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

外国人のための法律相談

- Data:** 21 de agosto (dom) das 10h as 15h
- Local:** Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Endereço: Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
- Data:** 11 de setembro (dom) das 10h as 15h
- Local:** Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan, 2.Piso (Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1) Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, médico, assistência social, Criação dos Filhos, permanência no país, etc.? Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pelo Centro de Consultas Gerais aos Estrangeiros de Gunma.As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.
- Os consultores são:** Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista, aposentadoria.
- Atendimento em:** inglês, português, espanhol, chinês vietnamita
- Informações e reservas:** Centro de Consultas Gerais aos Estrangeiros de Gunma "One Stop Center", Tel: 027-289-8275 (somente no dia Tel: 090-1215-6113)



INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

県営住宅入居者募集について

■ APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de setembro
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** pessoas com dificuldade de alugar uma moradia
- Maiores informações:** Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811 Home page: <https://www.gunma-jkk.or.jp/>



A partir de final de julho

EMIÇÃO DO CERTIFICADO DE VACINAÇÃO COVID-19, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

コロナワクチン接種証明書コンビニ交付

Atualmente o Comprovante de Vacinação do Covid-19, está sendo emitido pelo Centro de Saúde da cidade e pela Província, através de aplicativo. Poderão emitir através de Lojas de Conveniência.

- Lojas de Conveniência onde poderão emitir o documento:**
 - Seven Eleven (em meados de agosto)
 - Seico Mart, etc.
- Aos poucos haverá a inclusão de outras lojas de conveniência.
- Público-alvo:** Moradores de Oizumi que receberam a vacina.
- Necessário:** My Number Card (Cartão do Número de Pessoa Física)
- Forma de emissão:** Através dos kioske de terminal nas lojas de conveniência
- Horário de emissão:** das 6h30 as 23 h
- Custo:** 120 ienes para cada Comprovante
- Atenção:** Os interessados pelo comprovante com a finalidade de viagem ao exterior, deve solicitar com antecedência diretamente no balcão do Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi. Neste caso compareça munido do adesivo recebido no dia da vacinação, documentos de identificação, passaporte, etc.
- Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), dentro do Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi. (Telefone 0276-62-2121)

Auxílio em uma parte das despesas na aquisição de CÂMERA DE SEGURANÇA DE COMBATE À CRIMINALIDADE

家庭用防犯カメラの設置費用を一部補助します

Para promover a segurança e tranquilidade, a cidade subsidia uma parte das despesas gastas na compra de câmeras de segurança residencial.



- Requisitos:**
 - Ter o registro de endereço em Oizumi,
 - Estar morando na residência onde for instalado a câmera
 - Estar em dia com os pagamentos dos impostos
- Alvo:** Despesas com instalação da câmera de segurança, monitor, gravador, placa indicatória, etc.
- Valor do Auxílio:** metade do valor da compra (valor máximo é de 10.000 ienes)
- Detalhes:** Seção de Segurança, da Prefeitura de Oizumi, 2.piso, Telefone 0276-63-3111 (Ramal 842)

Alerta do Corpo de Bombeiro de Ota

CUIDADO COM COBRA!

蛇に注意



As criaturas que habitam originalmente na natureza e também fazem parte do ecossistema da cidade de Ota, Oizumi e arredores.

Sendo que, elas são criaturas "medrosas" por natureza e se ninguém as irritar, elas se deslocarão para um outro lugar em busca de comida assim, ao se deparar com uma, não entre em pânico, não mexa e deixe-a em paz.



CANCELAMENTO/ADIAMENTO dos eventos, reuniões, etc., e prorrogação, devido ao Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策

Para prevenir a propagação do contágio do Novo Coronavírus, muitas atividades, cursos, reuniões, eventos, etc., foram canceladas, algumas prorrogadas, e algumas instituições estão retomando suas atividades, gradualmente, por isso pedimos para que confira de antemão, antes de ir ao local. Dependendo da situação, pode acontecer de ter que fechar emergencialmente, por um tempo indeterminado.

■ **Prevenção Geral de Desastres Naturais (Sogo Bousai Kunren):** realizada a cada 2 anos, geralmente no último domingo de agosto, este ano não será realizada.

■ **Mutirão de Limpeza das ruas(outono):** prevista para ser realizada em setembro, caso o nível de alerta for mais que 2, será cancelado. Porém, para dar continuidade na beleza de bairro, realize individualmente a limpeza das ruas aos arredores de sua casa.

■ **66ª Gincana Municipal Poliesportiva (Chomin Taiikusai):** prevista a ser realizada em 9 de outubro, este evento será cancelado.

■ **Encontro dos Idosos do bairro(Chiku Keiro-kai):** Em comemoração aos dia dos Idosos, prevista para ser realizada em setembro, este ano, não será realizado este encontro tão esperado.

Os cancelamentos dos eventos, atividades municipais de Oizumi, etc., estão sendo comunicados através da homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>.

IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

いずみの社の各教室のご案内

Para as inscrições das aulas abaixo, entre em contato diretamente com a instituição.

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFIA]

- **Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de setembro (qui)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.500 ienes



[AULA DE AQUA BODY MAKE]

- **Dias:** 2, 9, 16 e 30 de setembro (sex)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes

[AULA DE IOGA LEVE]

- **Dias:** 2, 9, 16 e 23 de setembro (sex)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 30 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE IOGA SAZONAL]

- **Dias:** 2, 9, 16 e 30 de setembro (sex)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes

[AULA DE FITNESS]

- **Dias:** 6, 13 e 27 de setembro (ter)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 1.500 ienes



[AULA DE AQUABICS]

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de setembro (qua)
- **Horário:**
Manhã: 10h45 ~ 11h45
Noite: 19h ~ 20h
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes

[AULA DE FITNESS]

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de setembro (qua)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



ESPECIAL
FÉRIAS DE VERÃO

GUNMA KODOMO NO KUNI

(0276-22-1767)

ぐんまこどもの国(ふれあい工房陶芸&木工教室)

[CONFEÇÃO DE ARTESANATO DE MADEIRA DE UM DIA]

- **Dias:** Quartas, quintas, sábados e domingos
- **Horário:** das 10h30 as 15h (12h as 13h almoço)
- **Público-alvo:** a partir de alunos o equivalente do primário
- **Local:** Ota-shi Nagate-cho 480

■ MÊS DE AGOSTO

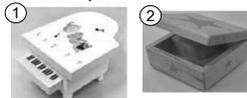


- ① Cofrinho de madeira (Casinha um teto): 1.300 ienes
- ② Cofrinho de madeira (Casinha 2 tetos): 1.800 ienes
- ③ Navio: 1.000 ienes
- ④ Porta-celular: 400 ienes
- ⑤ Quebra-cabeça: 500 ienes

- **Vagas:** item ①-② 20 pessoas/turma, ③-⑤ 10 pessoas/turma

■ MÊS DE SETEMBRO

- ① **Porta-jóia (Piano):** 2.000 ienes
 - ② **Porta-jóia (caixa):** 1.500 ienes
- No ato da inscrição, escolher a melodia
1. Marcha do Mickey Mouse (Mikiei Maus no Macchi)
 2. Pequeno Mundo (Chiisana Sekai)
 3. Hoshi ni negai wo



- **Vagas:** item ①-② 10 pessoas/turma

26º FESTIVAL DE ESPORTE E RECREAÇÃO DE OIZUMI

第26回大泉町民スポーツレクリエーション祭

- **Data:** Dia 4 de setembro de 2022 (domingo) Das 9h as 12h
- **Local:** Quadra Esportiva Municipal de Oizumi (Oizumi Chomin Taiikukan)
- **Público-alvo:** Moradores ou trabalhadores de Oizumi
- **Custo:** Gratuito
- **Inscrições:** No dia e local do evento
- **Conteúdo das modalidades:**

① Chute ao alvo

Modalidade de chutar bola em um determinado placar enumerado



② Bocha (Boccia)

Lançar o bolim (6 bolas) para a área localizada atrás da linha de arremesso

③ Jogar Argola

Competição de jogar argola a uma distância de 5 metros

④ Disgetter 9

Competição de jogar disco num painel com 9 placas

⑤ Shuffleboard

Lançar discos, com auxílio de taco, de forma que deslizem sobre uma pista e parem dentro da zona de pontuação triangular (com subdivisões) no final da pista

⑥ Slackrills

Andar equilibrando o corpo e a mente, sobre uma pista até chegar ao ponto determinado

Haverá brindes para todos os participantes

- **Informações:** Seção de Aprendizado Permanente, Secretaria da Educação de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 631); Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi, pelo telefone 0276-63-5250

FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO (HANABI TAIKAI)

令和4年度大泉町花火大会開催のお知らせ



- **Dia:** 24 de setembro (sáb)
- **Local:** Margens do Rio Tone, Tonegawa Undojo

Não haverá assentos para a Platéia nem barracões de comidas

O Festival de Fogos de Artifício, será realizado, porém para evitar a propagação de infecção do Covid-19, este ano não providenciaremos assentos para a platéia, nem barracões. Procurem apreciar a beleza dos fogos de suas casas, evite de aproximar no local da realização. As ruas das proximidades serão interditadas (Confira através da Homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural)

- **Detalhes:** Seção de Promoção da Indústria e Comércio pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 552)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
SETEMBRO	2	Sex	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 15h
	5	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	6	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h30
	8	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	9	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	13h ~ 13h15
	12	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	13	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	14	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Aos interessados	12h45 ~ 13h15
	15	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Aos interessados	9h30 ~ 11h
26	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto				

明の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の診療室のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
AGOSTO	11	Qui	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Horii Clinic ☎0276-55-2100	/	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	14	Dom	Yokota ☎0276-72-4970	Hasegawa Clinic ☎ 0276-80-3311	Tanuma lin ☎0 276-88-9223	/	
	21	Dom	Takekoshi lin ☎0276-84-3137	Takei (somente pediatria) ☎ 0276-76-2525	Takagi (somente pela manhã) ☎0276-62-6611	Kawata lin ☎ 0276-72-3314	
	28	Dom	Miura lin ☎ 0276-62-2917	Koyanagi (somente pediatria) ☎ 0276-80-2220	Inoue lin ☎0276-82-1131	/	
SETEMBRO	4	Dom	Tatebayashi Kinen Byoin ☎ 0276-72-3155	Takei (somente pediatria) ☎ 0276-76-2525	Fuji no Ki Clinic ☎0276-91-4070	Kawamura lin ☎ 0276-72-1337	
	11	Dom	Mizuho Clinic ☎ 0276-20-1122	Horikoshi lin ☎ 0276-73-4151	Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	/	

☐ Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

VACINA CONTRA COVID-19 (NOVAVAX) ?

新型コロナウイルスワクチン接種におけるノババックスの使用について

Será usado a vacina Novavax (fabricante Takeda) em pessoas que não puderam usar as vacinas existentes devido a riscos como alergia.

- ☐ **Público-alvo:** Pessoas que por motivos alérgicos, etc., não receberam as duas primeiras doses, ou aquelas que ainda não receberam a 3ª dose.
- ※ O alvo para receber a Fase inicial (2 doses) são para pessoas com mais de 12 anos, e a 3ª dose são para pessoas acima de 18 anos de idade.
- ☐ **Data da vacinação:** 3 de setembro e 24 de setembro
- ☐ **Número de aplicação de doses por dia:** 100 pessoas
- ☐ **Local da realização:** Hospital Musashino (Ota-shi Ryumai 293)
- ☐ **Forma de Vacinação:** Fazer a reserva no Centro de Vacinação (0276-55-4661), ou pelo LINE (detalhes na HP da cidade). No caso de cancelamento da vacina, ligue no Centro de vacinação até um dia antes da data agendada ou se for no dia da data agendada, ligue diretamente no Hospital (Tel:0276-45-9221).
- **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), do Departamento de Saúde e Assistência Social (Kenko Fukushima-bu), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushima Sogo Center), pelo telefone 0276-62-2121



ESTÁ EM DIA COM AS VACINAS PREVENTIVAS?

予防接種を受けましょう

O prazo para receber gratuitamente as vacinas abaixo, é até o dia 31 de março de 2023. Não esqueça de se vacinar! Para as pessoas que receberão a vacina contra Sarampo e Rubéola, DT ou Pneumocócica, antes ou depois da Vacina Preventiva do Coronavírus, via de regra, deve deixar um intervalo de no mínimo 13 dias entre as vacinas.

- **2ª dose-Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola)**
- ☐ **Público-alvo:** Nascidas entre 2/abril/2016 ~ 1/abril/2017
- ☐ **2ª Dose da vacina DT (Difteria e Tétano)**
- ☐ **Público-alvo:** Nascidas 2/abril/2010 ~ 1/abril/2011
- **Vacina Pneumocócica para idosos**
- ☐ **Público-alvo:** Pessoas 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos...

